

外交公寓



王友身个展 | Wang Youshen Solo Exhibition

8.30 — 10.30, 2016

外交公寓 12 号空间 | DRC No.12

外 交 公 寓

DIPLOMATIC RESIDENCE COMPOUND



位于北京市朝阳区建国门外的外交公寓始建于1971年，是新中国第一片独享外交待遇，为各国驻华使馆、国际组织代表机构、各新闻机构及其人员提供办公、住宅用房的国际化社区。在二十世纪七八十年代，基于这里独有的国际资讯传播，外交公寓成为了中国早期当代文化艺术交流活动的发祥地。

The Diplomatic Residence Compound, located on Jianguomenwai Avenue in Beijing's Chaoyang District, was constructed in 1971 as China's first international office and residence compound for the overseas staff of embassies, international organizations and news agencies. In the 1970s and 80s, the compound's uniquely international status made it a cradle for early Chinese contemporary art exchange activities.



建国门外外交公寓 / Jianguomenwai DRC (1971)

外交公寓 12 号楼和北京国际邮电局
DRC Building 12 and Beijing International Post Office



有关《外交公寓》

方案：

1. 准备一定量艺术家 30 年来收集和拍摄的实物、照片、视频、文件等作品材料。
2. 布展及展览期间，每日通过快递物流方式，艺术家寄送作品材料至展览空间。
3. 把展览空间还原为公寓属性的日常起居空间。购买或租用双人床、办公桌椅等家具。
4. 每日寄送的艺术作品材料和相关单据散落和展示在空间的床上、桌上、地上、墙上。
5. 展出后的所有作品材料和单据，再由展方寄回给艺术家收存。

自述：

1. 作品《外交公寓》是用“艺术”、“物联网”链接和激活“外交”、“公寓”这些特殊系统和空间的过程展示计划。
2. 在每日不间断地“快递”时，作品会在不同系统和空间中不断检测和展示。
3. 在这些特殊情境和系统中，我们有没有任性的自主空间？

王友身，2016

On *Diplomatic Residence Compound*

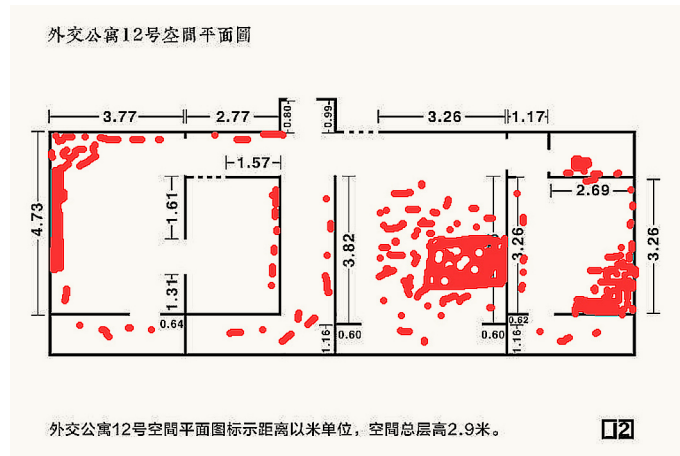
Plan:

1. Prepare a certain quantity of objects, photographs, videos, documents and other items collected and photographed by the artist over the past thirty years.
2. During installation and exhibition, the artist will send artwork materials to the exhibition space each day via courier.
3. Restore the exhibition space to that of an everyday residence. Purchase or rent a double bed, desk and other furniture items.
4. The artwork materials and related manifests sent to the exhibition space each day will be scattered around the furniture, on the floor and on the walls.
5. After exhibition, all of the artwork materials and manifests will be sent back by the exhibitor to the artist.

Statement:

1. The artwork *Diplomatic Residence Compound* is a procedural exhibition plan that uses “art” and the “logistics network” to link and activate the unique systems and spaces of “diplomacy” and “residence.”
2. As the artworks are constantly “delivered” each day, they will be constantly reexamined and presented in different systems and spaces.
3. In these unique contexts and systems, do we have a truly autonomous space?

Wang Youshen, 2016



方案 / Plan

与中国唯一独享外交待遇的国际化社区“外交公寓”同名的王友身个展，是关于作品如何“展览”的展览，是借用当下日趋发达友善的“物联网”交互系统的有趣途径，呈现和记录了作品每日不断被“展览”、被“观看”、被“参与”的可能性。而在这自主和非自主的“外交公寓”里，作品是以“外交”和“公寓”这些特殊情境的文脉线索，来完成多层次的艺术与媒介、物理与心理等圈层空间的测试。

The Wang Youshen solo exhibition, which shares its name with the exclusive international facility “Diplomatic Residence Compound,” is an exhibition about how artworks are exhibited, exploring the fascinating interactive channels of the “logistics network” to present and document the new possibilities for the “exhibition,” “viewing” and “participation” of artworks that arise each day. Within the “Diplomatic Residence Compound,” a place at once autonomous and non-autonomous, the artworks work within the unique contexts of “diplomacy” and “residence” to carry out a multilayered examination of art and medium, material and mind.



8月16日下午，王友身在北京青年报社邮政所发送快件。
Wang Youshen sends a package from the Beijing Youth Daily mailroom on the afternoon of August 16



国内标准快递

客服电话: 11183

网站: www.ems.com.cn

1 寄件人信息:

寄件人: 王友身 电话/手机: 13901036501 (非常重要)

公司名称: 北京青年报社 客户代码:
地址: 北京朝阳区白家庄东里23号A栋

客户单号: 邮编: 100026

2 收件人信息:

收件人: 彭晓阳 电话/手机: 1390118731 (非常重要)

公司名称: 外交公寓12号 客户代码:

地址: 北京市朝阳区秀水街1号
建外外交公寓12号
寄达城市: 北京市 邮编: 100600

3 邮件详细说明:

总件数	实际重量(千克)	计费重量(总重量 千克)	总体积 长 X 宽 X 高 cm
2		6020克	15295.00

内件品名: 附件: 资料

☐ 信函 ☐ 文件资料 ☒ 物品 请确定寄递物品单件价值不超过5万元, 贵重物品务必保价, 未保价物品的赔偿额为所付邮费的3倍。

保价: ☐ 是 ☐ 否 声明价值: 万 仟 佰 拾 元 (¥ 元)

4 附加服务:

☒ 妥投短信 ☐ 实物返单
☐ 电子返单 ☐ 其它:
☐ 代收货款: 元
万 仟 佰 拾 元

5 寄递费用:

邮费: 30.00 元 保价费: 元
封装费: 元 其他费用: 元
费用合计: 34.00 元
投递应收寄递费: 元

6 付款方式:

☒ 寄件人付 ☐ 收件人付
☐ 刷卡 ☐ 月结
☐ 第三方付费 ☐ 现金

7 揽投员信息:

揽投人员: 吴董 投递人员:

8 寄件人签署:

请仔细阅读背面契约条款! 承运人已尽说明义务, 您的签名意味着您理解并同意接受条款的一切内容。

签名: 王友身
2016 08 16 16 年 月 日 时

9 收件人签收:

签名:
证件号码:
年 月 日 时

备注:
短信/物

1020681315318

浙江美华印刷有限公司承印 中国邮政速递物流股份有限公司监制 15年07月印制

③ 寄件人存

外交公寓 / 2016 / 物品、照片、视频、文件、单据等 / 尺寸可变
Diplomatic Residence Compound / 2016 /
Objects, Photographs, Video, Documents, Manifests and other items /
Dimensions Variable

国内标准快递邮件服务协议

1. 本《详情单》经寄件人填写后,即成为寄件人与承运人之间订立的合约。本单仅在寄递国内标准快递邮件(以下简称“邮件”)时使用。
2. 寄件人应如实申报所交寄的邮件内容,并准确、详细填写各项相关内容。因虚假申报产生的法律后果,由寄件人自行承担。
3. 寄件人对交寄的邮件应采用适于运输的足以保护邮件的包装方式进行包装。
4. 寄件人不得寄递具有爆炸性、易燃性、腐蚀性、放射性、毒性的危险品、枪支弹药、毒品、淫秽制品等以及麻醉药品、精神药物、现金、金银及一切国家法律、法规、快递行业主管部门及其他行政管理部门规定的禁、限寄物品,违法交寄的法律后果由寄件人承担。承运人收寄邮件时有权依法验视内件,寄件人拒绝验视的,承运人有权拒收。
5. 因国家安全或追查刑事犯罪的需要,承运人有义务配合国家相关行政机关对邮件进行检查及处理。
6. 因承运人原因发生邮件丢失、内件短少、损毁,或邮件传递时限超出承运人承诺时限标准的,承运人将承担赔偿责任,但以下情况除外:
 - (1) 因不可抗力造成损失的(保价邮件除外)。
 - (2) 寄递的物品违反禁寄和限寄规定,被国家行政机关没收或依照有关法律法规处理的。
 - (3) 外包装完好,而内件短少或损毁,签收人签收时未提出异议的。
 - (4) 因寄件人或收件人过失以及所寄物品本身原因造成邮件损失或延误的。
 - (5) 因寄件人填写收、寄件人名址、联系电话不全、错误,导致邮件延误的。
 - (6) 客户自寄件之日起满一年未查询又未提出赔偿要求的。
 - (7) 任何由于邮件的丢失、短少、损毁和延误等原因造成的其他损失或间接损失。
 - (8) 超过寄递限额以上部分的损失。
7. 寄件人单件交寄物的价值限定为5万元。贵重交寄物务必保价,承运人无审核交寄物价值的能力和义务。承运人按交寄物声明价值的千分之五收取保价费(最低收取1元人民币)。未按规定交纳保价费的邮件,不属于保价邮件。
8. 因承运人原因造成邮件丢失、短少、损毁或延误的,按下列标准进行赔偿:
 - (1) 保价邮件发生丢失、完全损毁的,按保价金额进行赔偿;部分损毁或短少的,按声明价值比例赔偿。
 - (2) 未保价邮件发生丢失、损毁或短少的,按实际损失价值赔偿,最高赔偿金额不超过所付邮费的三倍。
 - (3) 邮件发生延误的(以对外公布的全程时限为标准),免除本次邮费(不含包装箱、单式、保价费等附加费用)。
 - (4) 一票多件邮件的赔偿按与协议客户签订的协议执行。
9. 已按实际价值或声明价值获得赔偿的邮件,其所有权及其相应的其他权利在理赔后即按比例转移至承运人所有。
10. 寄件人或其指定付款人不得以理赔尚未结束或其他理由拒付寄递费用。
11. 寄件人或其指定付款人不支付寄递费用的,承运人对邮件享有留置权。
12. 寄件人可选择不同的付款方式,但如果收件人或第三方不履行付款责任时,寄件人应当支付寄递费用。
13. 计费重量的确认:以邮件经包装后的实际重量(毛重)与其体积重量相比较,取其大者。
14. 寄递物实际价值是指其本身的价值,不包括其可能获得的收益、利润、实际用途、或在市场上任何其他或间接价值,或特殊的商业价值。
15. 本单第三联为交寄邮件的凭证,凭此联或收据可在邮件交寄之日起一年内办理查询,逾期不再办理。
16. 无法投递的邮件,若联系不到寄件人,或寄件人不作出明确指示的,除不易保存的物品外,本公司将对邮件保存3个月。期限届满,承运人有权依据国家相关法律法规等的规定对邮件进行处理。
17. 本协议未作规定的,按照国家相应的法律法规及承运人相关规定执行。
18. 因本协议产生的争议由实际承运人所在地有管辖权的人民法院管辖。

8月16日,快递第1天第1单(正面和背面)
Shipping label of first express package sent on August 16,
the first day of the project (front and back)



发送第1单: 8月16日16时07分, 北京青年报社邮政所收件。
First package sent: package collected from Beijing Youth Daily mailroom at 16:07, August 16



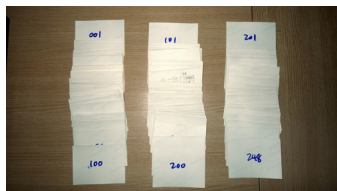
接收第1单: 8月18日15时27分, 外交公寓12号空间签收。
First package received: signed by DRC No.12 at 15:27, August 18



时常在快递公司官网，追踪快递运单。
Packages are tracked daily on the courier service website



8月16日，北京青年报社
August 16, Beijing Youth Daily



北京家中收件 / Package collected from Artist's Beijing Residence

北京家中收件 / Package collected from Artist's Beijing Residence



作为国内重要的观念艺术家之一，“王友身的作品是 90 年代以来中国观念艺术发展的一个重要组成部分。和大多数艺术家不同的是，他的观念批判一直是围绕着自己的角色身份的转换而发生的，而且很多时候将作为对象的观众的个体体验作为作品的一扇大门对外部世界敞开着。”——皮力

（选自：《观念的温度：王友身艺术创作中的语言逻辑》，《王友身：媒介即艺术（1984—2014）》，湖南美术出版社，2015 年）



Wang Youshen's work has been an important part of the history of Chinese conceptual art since the 1990s. Unlike most artists, his critical stance has been consistently tied to shifts in his own role and identity; as such, it has opened doors to the outside world for individual audience experiences. —Pi Li

（《The Temperature of Concept: Logic and Language in the Work of Wang Youshen, Wang Youshen: The Medium is the Art 1984–2014, Hunan Fine Arts Publishing House, 2015》）

帮助(H)

打印 电子邮件 刻录 新建文件夹



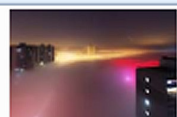
1月9日, 广州, 南方日报社外, 警察将南方周末的支持者和抗议...



1月10日, 广州荔湾区中山七路与荔湾路路口有200多名环卫工人聚集...



1月11日, 台北, 在台北议会外, 多名抗议者在议会进行期间喊口...



1月22-23日, 北京连遭大雾袭击, 看什么好像隔了层沙。22...



1月22日, 德国法兰克福一个机场, 航空公司职员躺在地上进行...



1月29日, 北京再次被雾霾笼罩, 北京市环保监测中心的空气质量...



007系列电影走过50年, 主人公依旧是那个神秘莫测、潇洒迷人且...



33城市空气遭遇严重污染 雾霾天气将向南北扩张 城市空气污染扩...



2009年, 相同角度远眺石家庄电视塔, 晴天时的电视塔清晰可见



2011年8月23日, 北京, 第三十六届国际比基尼小姐大赛上, ...



2012年4月9日, 湖北武汉, “伪娘”亮相东湖牡丹园。他们是武...



2012年5月13日, 江苏大学举办“戏曲文化进校园”活动, 来...



2012年6月1日, 朝鲜首都平壤, 庆尚道幼儿园的孩子在一个游戏...



2012年7月3日, 广东省深圳市南山区, 丽山路和南方科技大学路...



2012年7月26日, 天津遭遇暴雨袭击, 城区积水严重, 孩子在...



2012年8月1日, 英国伦敦, 伦敦市市长鲍里斯·约翰逊为庆祝英国...



2012年9月20日, 湖北经济学院2012级新生军训现场, 女生身...



2012年9月21日, 江西井冈山干部学院培训班上, 几位身穿红...



2012年10月9日, 首只在四川卧龙园养大熊猫野化培训基地出...



2012年10月10日, 南京, 陈光标为43对“保钓抗议”中车辆被...



2012年12月18日, 山东省济南市工业北路第二小学举行防暴演...



2012年12月28日, 北京后海, 一名保安“驾驶”一个喜羊羊...



2012网易新闻年度图片【标新立异】



2013-0107-“南周事件”进行中



2013-0107-“南周事件”进行中-新浪微博



2013-0107-南周事件进行中



2013-0129唐师曾-我爱北京天安门, 天安门上雾霾升



2013年1月15日, 河北石家庄, 持续的雾霾天气使能见度变...



2013年1月15日, 河北石家庄, 持续的雾霾天气使能见度变...



2013年1月15日, 河北石家庄, 临近中午, 广安街广场上空...



2013年1月15日, 在石家庄和平路与文化大街



2013年1月15日, 在石家庄和平路与文化大街



2013年1月15日, 在石家庄和平路与文化大街



2013年1月15日, 在严重的雾霾下



2013年1月16日, 河北石家庄, 雾霾下



2013年1月16日, 河北石家庄, 雾霾下



2013年1月16日, 河北石家庄, 雾霾下



20130129唐师曾-我爱北京天安门, 天安门上雾霾升



20130129唐师曾-我爱北京天安门, 天安门上雾霾升



邦德座驾略略悉数, 亦可谓品

拍摄日期: 指定拍摄日期
标记: 添加标记

分级: ☆☆☆☆☆
尺寸: 440 x 3286

大小: 756 KB
标题: 添加标题

作者: 添加作者
备注: 添加备注

照相机制造商: 添加文本
照相机型号: 添加名称

主题: 指定主题

2016年8月
星期二

桌面

3:15
2016/8





外交公寓





王友身，1964 年生于北京，现生活和作品在北京。参加的重要展览有：“艺术长沙”，谭国斌当代艺术博物馆，长沙(2015)；“王友身·每平方米”，香格纳北京，北京(2014)；“第七届深圳雕塑双年展”，OCAT，深圳(2012)；“改造历史”，国家会议中心，北京(2010)；“第二届美术文献展”，湖北省艺术馆，武汉，(2007)；“第 27 届圣保罗双年展”，圣保罗，巴西(2006)；“第五届上海双年展”，上海美术馆，上海(2004)；“首届广州三年展”，广东美术馆，广州(2002)；“2000 台北双年展”，台北市立美术馆，台北(2000)；“亚洲装置艺术展”，床垫工厂美术馆，匹兹堡，美国(1999)；“王友身·暗房”，新南威尔士州立美术馆，悉尼，澳大利亚(1998)；“另一次长征”，基石基金会，布雷达，荷兰(1997)；“第 45 届威尼斯双年展”，威尼斯，意大利(1993)；“新生代艺术展”，中国历史博物馆，北京(1991)；“中国现代艺术展”，中国美术馆，北京(1989)。

Wang Youshen was born in Beijing in 1964. He resides and works in Beijing. Important exhibitions include: *Art Changsha*, Tan Guobin Contemporary Art Museum, Changsha(2015); *Wang Youshen · Per Square Meter* ShanghART Beijing, Beijing (2014); *7th Shenzhen Sculpture Biennale*, OCAT, Shenzhen(2012); *Reshaping History*, China National Convention Center, Beijing(2010); *2nd Documentary Exhibition of Fine Arts*, Hubei Museum of Art, Wuhan(2007); *27th Biennale of Sao Paulo*, Sao Paulo, Brazil (2006); *5th Shanghai Biennale*, Shanghai Art Museum, Shanghai(2004); *The First Guangzhou Triennale*, Guangdong Museum of Art, Guangzhou(2002); *2000 Taipei Biennale*, Taipei Fine Art Museum, Taiwan(2000); *Included Installations by Asian Artists in Residence*, Mattress Factory Art Museum, Pittsburgh, USA (1999); *Wang Youshen · Darkroom*, Art Gallery of New South Wales, Sydney, Australia (1998); *Another Long March*, Fundament Foundation, Breda, The Netherlands (1997); *45th Venice Biennale*, Venice, Italy (1993); *New Generation Art*, The History Museum of China, Beijing (1991); *China Avant-garde*, National Art Museum of China, Beijing (1989).

作为非盈利性艺术机构，外交公寓12号空间尊重时代背景，专注对代表性艺术家个案研究。以艺术家自我判断为条件、基础，从以往不同时期的重要作品、重要展览、思想形成以及生活经验等多条线索进行梳理。通过艺术家非公开性作品及档案资料的呈现，发现艺术家个体审美系统的建立过程。

展览开幕为非公开性，日常参观采取邀请方式。

This non-profit space focuses on individual case studies of representative artists with an eye for the times of which they are a product. On the foundation of the artist's own judgment, these case studies sift through important works and exhibitions from different periods to find threads of life experience and the formation of ideas, presenting previously unpublished artworks and documentary materials to uncover the establishment of an artist's individual aesthetic system.

Opening receptions are not open to the public. Visits are by appointment.

北京市朝阳区秀水街1号建国门外外交公寓4号门12号楼8层082号
联系: drc12@cangplus.com | 13901189731

Gate 4, Building 12, Floor 8, Suite 082, Jianguomenwai DRC
No. 1, Xiushui Street, Chaoyang District, Beijing 100600, China
Contact: drc12@cangplus.com | +86 13901189731

出品人: 彭晓阳 | Producer: Peng Xiaoyang
策展人: 戢大卫 | Curator: Ji Dawei
艺术总监: 冯兮 | Art Director: Feng Xi

编辑:

制作: 徐红梅 / 翻译: 谢飞 / 摄影: 冯兮
Production: Xu Hongmei / Translators: Jeff Crosby / Photography: Feng Xi



02